


**CAIXA  
CULTURAL**

apresenta

# MIITA

MOSTRA  
INTERNACIONAL DE  
TEATRO DE ANIMAÇÃO  
Rio de Janeiro 2010

O melhor do teatro de animação do mundo inteiro aqui no Rio de Janeiro!



# MIITA

MOSTRA INTERNACIONAL DE TEATRO DE ANIMAÇÃO  
RIO DE JANEIRO 2010



de 03 a 07 de fevereiro

**CIA TEATRO LUMBRA**

RS/Brasil

**CIA GENTE FALANTE**

RS/Brasil

**EL CHONCHÓN**

Argentina | Chile

**ELECTRIC CIRCUS**

Holanda

**CENTRO DRAMÁTICO DE ÉVORA**

Portugal

**CIA PEQUOD - TEATRO DE ANIMAÇÃO**

RJ/Brasil

**Teatro de Arena - CAIXA Cultura**

Av. Almirante Barroso, 25, Centro

**Teatro Nelson Rodrigues**

Av. República do Chile, 230 - Centro

**Espaço Cultural Sérgio Porto**

Rua Visconde Silva, s/n - Humaitá

**Teatro Carlos Werneck**

Subterrâneo 18 do Parque do Flamengo

(altura do número 300)

e em eventos de rua



Há muito tempo eu e a companhia que dirijo, a PeQuod, desejávamos buscar novas relações com Rio de Janeiro, cidade que tão bem nos acolheu. Nossa retribuição vem agora sob a forma de um festival. Assim nasceu a MITA - Mostra Internacional de Teatro de Animação, que pretendemos realizar anualmente, de modo a tornar mais profunda e constante a presença dessa arte e da própria PeQuod no cenário cultural do Rio.

Aqui estão, para todos os públicos, algumas das melhores produções que circulam pelo mundo e que, a partir de agora, encontrarão no Rio de Janeiro um porto seguro, recolocando a cidade definitivamente no circuito internacional do Teatro de Bonecos e de Animação.

São montagens nacionais e internacionais da mais alta qualidade e premiadas em seus países de origem. Trouxemos grandes expressões de Portugal, Holanda e Argentina, além de dois grupos nacionais, ambos vindos

do Rio Grande do Sul, um pólo de grande tradição na arte com bonecos.

Essa primeira edição da MITA quer enfatizar as RAÍZES, destacando a mistura que somos nós – sul-americanos, brasileiros, cariocas. Assim, a preciosa e delicada presença dos Bonecos de Santo Aleixo ilumina as semelhanças com nosso teatro de Mámulengo; a tradição da luva, vinda também da região ibérica e mediterrânea encontrou na América Latina um novo campo para disseminar-se. Por toda a extensão do continente, ela ganhou força e se desenvolveu. Na Argentina, via Lorca, as luvas se estabeleceram de forma poética sem abandonar seu humor característico. O El Chonchón está presente na MITA para representar esta vertente. O teatro de sombras, uma das expressões mais antigas de que se tem notícia, em se tratando do Teatro de Animação, está representado pela Companhia Teatro Lumbra, que



além de reverenciar o passado, alia-se a outras manifestações, como o cinema, reprocessando a linguagem das sombras para o público de hoje.

Porém, as RAÍZES não se reportam somente ao passado. O conceito também pode apontar um tipo de relação ancestral com uma abordagem totalmente nova. O Circo Minimal, da Cia. Gente Falante, vai buscar inspiração na intimidade das histórias milenares contadas em torno de uma fogueira. No entanto, sem fogueira, mas sim com uma pequena lona de circo, as histórias continuam a ser contadas numa relação mágica e direta com o público. E finalmente, autômatos, como o Dirk, da Electric Circus, apontam para um futuro nem tão futuro assim: antropomórfico, divertido e poético.

Paralelamente à mostra há uma exposição – inédita no Rio de Janeiro –, que conta com bonecos, fotos e cenários de toda a trajetória da Cia. PeQuod. Convidamos quem ainda não conhece nosso trabalho a ver

(de perto) nossas montagens e as características do nosso repertório.

Agradeço à Caixa Econômica Federal pela oportunidade de abrimos nos seus espaços este novo braço de nosso trabalho.

Também agradeço à Secretaria Municipal de Cultura do Rio de Janeiro, que também nos apoiou e contribuiu para a materialização deste projeto.

Desejo a todos vocês um bom espetáculo. Aproveitem a programação.

E voltem sempre!

**Miguel Vellinho**

Curador da MITA

Diretor artístico da Cia. PeQuod

## A CHEGADA DE LAMPIÃO NO INFERNO

Cia PeQuod – Teatro de Animação  
Rio de Janeiro - Brasil

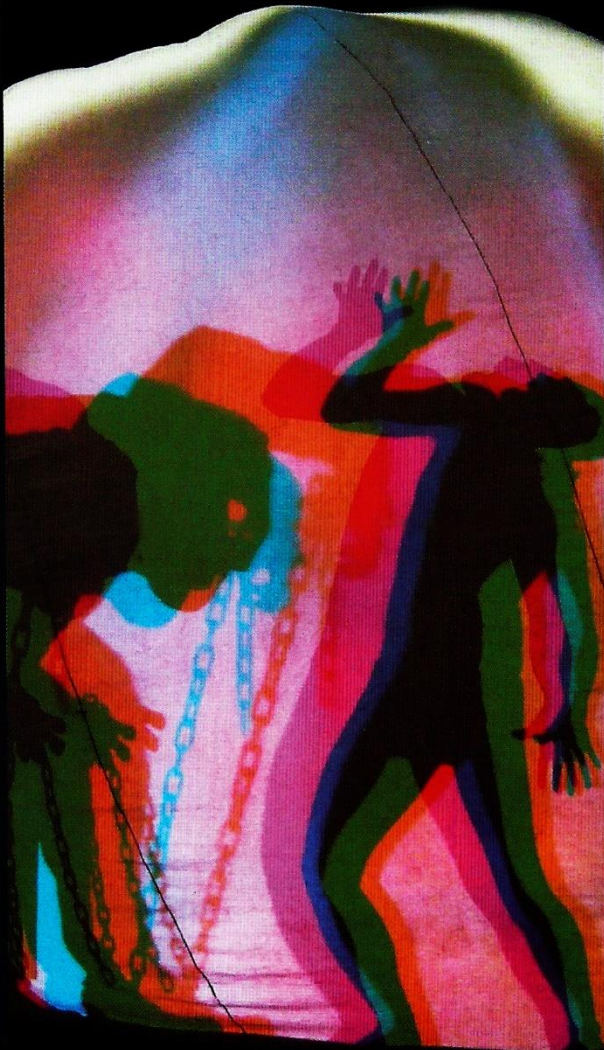
dias 03 e 04 às 19h  
Teatro Nelson Rodrigues  
indicado para maiores de 16 anos | 70 min

Em 2009, a PeQuod mergulhou de cabeça na cultura brasileira para criar um espetáculo em que funde com radicalidade, tradição e modernidade. Livremente inspirada no cordel de mesmo nome, mas também citando o périplo dantesco da Divina Comédia, a montagem encontra-se dividida em dois momentos distintos: o primeiro sem palavras e todo feito com bonecos, e o segundo combinando de maneira livre e surpreendente atores, bonecos e objetos.

Elenco: Liliâne Xavier, Marise Nogueira,  
Gustavo Barros, Márcio Nascimento e Thiago Picchi  
Voz off: Othon Bastos Direção: Miguel Vellinho  
Dramaturgia: Mário Piragibe e Miguel Vellinho  
Cenário e adereços: Carlos Alberto Nunes  
Iluminação: Renato Machado  
Figurino: Daniele Geammal  
Trilha sonora: André Abujamra  
Direção musical: Thiago Picchi  
Fotografias: Simone Rodrigues  
Modelagem dos bonecos: Andréa Kossatz  
Confeção dos bonecos: Andréa Kossatz,  
Márcio Newlands, Michel Sousa, Thiemy Katayama  
Pintura de arte e adereços: Nilton Katayama  
Assistência de confeção: Flaviane Penafort,  
Gabriela Christ, Joanna Pacheco e Luiza Paes



Assistência de figurino: Renata Cortes e Caio Braga  
Operação de som: Telma Lemos  
Cenotécnico: Marco Souza R. Cardoso e  
Álvaro de Souza  
Costureiras: Marilene e Terezinha  
Realização: Cia. PeQuod – Teatro de Animação



## EXPERIMENTO: TRANSAPIENS

Cia Teatro Lumbra  
Porto Alegre - Brasil

dia 03 (após a solenidade de abertura)  
jardins do Teatro Nelson Rodrigues  
indicado para maiores de 14 anos | 17 min

Experimento cênico com teatro de sombras para espectadores de coração sensível, espírito livre e estômago forte. A performance é uma ficção científica que critica os crimes científicos realizados pelos médicos nazistas nos campos de concentração de Auschwitz, traçando uma comparação entre os atos diabólicos do médico alemão Joseph Mengele (1911-1979), conhecido por “Anjo da Morte”, que se refugiou no Brasil para escapar dos seus crimes de guerra e os atuais procedimentos médicos utilizados na busca de uma estética humana ideal e utópica.

Roteiro, direção geral, direção de arte, pesquisa, cenografia e iluminação: Alexandre Fávero

Sombristas: Alexandre Fávero, Flávio Silveira e Roger Mothcy

Trilha sonora: Marcelo Corsetti e Roger Mothcy

Assessoria de direção, produção de palco e bastidores: Fabiana Bigarella

Assessoria de pesquisa cenográfica: Roger Mothcy e Beto Mothcy

Assessoria eletrotécnica: Paulo Sicca Lopes e Cláudio Escouto

Costuras: Carmem

Fotos das experiências: Fabiana Bigarella, Alexandre Fávero e Roger Mothcy

Realização e produção executiva: Cia Teatro Lumbra e Clube da Sombra LTDA

## DIRK

Electric Circus  
Amsterdam - Holanda

dia 03, às 16h, no Largo da Carioca

dia 04 às 16h, na Central do Brasil,

dia 07, às 16 h, nos arredores do Teatro Nelson  
Rodrigues e

dia 07, às 12h nos arredores do Teatro Carlos  
Werneck, Aterro do Flamengo

indicado para toda a família

Dirk é o primeiro cyborg a circular por festivais e eventos. Só que muitas pessoas não acreditam que se trata de um robô, para admiração de seus criadores. É por isso que Dirk já viveu diversas aventuras humanas. As pessoas conversam com ele, caminham em sua companhia e lhe dão alguns trocados. Dirk já foi até preso, quando passou por um shopping na Alemanha! Viver como mendigo é duro, mas a liberdade que isso traz é sedutora...

Criação e manipulação: Fred Aabels e Mirjam Langemeijer







## **BONECOS DE SANTO ALEIXO**

Centro Dramático de Évora  
Évora - Portugal

dias 04 e 05 às 19h

Teatro de Arena da CAIXA Cultural

e dia 06 às 17h

Espaço Cultural Sérgio Porto

indicado para jovens e adultos | 70 min

Os títeres tradicionais do Alentejo são títeres de varão, manipulados por cima, à semelhança das grandes marionetes do Sul de Itália e do Norte da Europa, porém menores – de vinte a quarenta centímetros.

Os Bonecos de Santo Aleixo, propriedade do Centro Dramático de Évora, são manipulados por “uma família”, constituída por atores profissionais, que garantem a permanência do espetáculo, assegurando assim a continuidade desta expressão artística alentejana.

Autoria: tradição popular

Interpretação: Ana Meira, Gil Nave, Isabel Bilou,  
José Russo e Víctor Zambujo

Acompanhamento musical (guitarra portuguesa):  
Gil Salgueiro Nave.

## SACY PERERÊ A LENDA DA MEIA NOITE

Cia Teatro Lumbra  
Porto Alegre - Brasil

dia 05, às 19h  
Teatro Nelson Rodrigues

indicado para jovens e adultos | 45 min

Teatro de sombras inspirado no primeiro livro de Monteiro Lobato.

Os sombristas Alexandre Fávero e Flávio Silveira contam a história de um viajante que é assombrado pelo Sacy e perde todas as suas coisas. Para continuar a sua viagem ele terá que provar sua coragem caçando o diabinho perneta.

Direção geral, roteiro, direção de arte, edição de imagens e fotografia: Alexandre Fávero

Sombristas: Alexandre Fávero e Flávio Silveira

Roteiro, assessoria cênica: Camilo de Lélis

Cenotécnica e contrarregagem: Flávio Silveira

Trilha Sonora: Gustavo Finkler

Assessoria de direção, produção de palco e bastidores:  
Fabiana Bigarella

Arte gráfica e web site: Nicolas Monastério

Assessoria eletrotécnica: Paulo Sicca Lopes e  
Cláudio Escoto

Assessoria de manipulação: Mário de Ballenti e  
Paulo Balardim

Realização e produção executiva: Cia Teatro Lumbra e  
Clube da Sombra LTDA





## **OS BUFOS DA MATINÊ**

El Chonchón Teatro de Muñecos  
Argentina/Chile

dias 06 às 17h  
Teatro Nelson Rodrigues

e dia 07 às 11h  
Teatro Carlos Werneck

indicado para toda a família | 60 min

O que acontece quando uma companhia traz para o palco figuras como o Gordo e o Magro, Charles Chaplin e Buster Keaton? El Chonchón, com sua preciosa manipulação de luvas, faz uma bela homenagem aos comicos do cinema mudo, que retornam à ativa com todas as suas loucuras e gags sempre divertidas. Um olhar terno e carinhoso sobre um cinema que não se fecha em seu tempo.

Direção: Héctor Di Mauro/El Chonchón  
Integrantes: Carlos Piñero, Miguel Oyarzún e Laura Ferro

## JUAN ROMEO & JULIETA MARIA

El Chonchón Teatro de Muñecos  
Córdoba - Argentina

dias 06 e 07 às 19h  
Teatro Nelson Rodrigues

indicado para jovens e adultos | 55 min

El Chonchón traz ao Rio de Janeiro, pela primeira vez, uma versão bem diferente de Romeu e Julieta, clássico de William Shakespeare.

Com apenas quatro bonecos, o El Chonchón defende com dignidade a empreitada de recriar esta famosa tragédia do bardo inglês. Porém, não sem boas doses de absurdo e nonsense, que ganham a cena quando menos se espera.

Direção e manipulação: Carlos Piñero e Miguel Oyarzún





## CIRCO MINIMAL

Cia Gente Falante  
Porto Alegre - Brasil

dia 06 às 16h

jardins do Teatro Nelson Rodrigues

e dia 07 às 15h no Parque dos patins

indicado para toda a família | 04 min

Circo Minimal é uma pequena ilha de sonhos, uma sala itinerante e com recursos técnicos independentes e miniaturizados com espetáculos curtos enfocando a situação do artista face à realidade do mundo, artistas mínimos, pequenos animais amestrados retratados em tirinhas teatrais de quatro minutos com humor e poesia.

Direção Geral, construção dos bonecos, concepção cenográfica, projeto Gráfico, atuação e manipulação:  
Paulo Martins Fontes

Direção de Cena: Liane Venturella

Produção da Cia e Assistência de construção dos bonecos: Eduardo Custódio

Operação de Luz: Marcelo Barude

Orientação de pesquisa: Andréa Castro

Trilha Sonora: Gustavo Finkler

Figurino da Equipe: Liane Venturella e Vera Parenza

Figurino dos Bonecos: Ana Nunes

Fotografias: Cristine Rochol e Luiz Ventura

Making Off Circo Minimal: Cristine Rochol

Ilustrações: Cristina Biazetto

## EXPOSIÇÃO RETROSPEQ! (1999/2008)

Cia PeQuod - Teatro de Animação  
Rio de Janeiro - Brasil

abertura dia 03 às 17h  
2º. Andar do Teatro Nelson Rodrigues

quinta e sexta, das 10 às 19h  
sábado e domingo, das 14 às 19h.

A PeQuod apresenta uma exposição inédita no Rio de Janeiro e que conta sua trajetória através de seus espetáculos, bonecos e cenários.

Este retrospecto traz as principais personagens dos dez anos de trabalho da PeQuod exposto em cinco módulos referentes, cada um, a uma montagem desta companhia carioca. Estão aqui o triângulo amoroso e cômico de Sangue Bom, montagem inaugural da PeQuod estreado em 1999 e a Sagrada Família de Noite Feliz, um auto de Natal realizado em 2001. O Velho da Horta, de 2002, se faz presente assim como as solitárias e misteriosas figuras de Filme Noir, de 2004. Finalmente, o próprio Peer Gynt e sua velha mãe, fecham a exposição retratando a homônima montagem de Ibsen de 2006.



FORMAÇÃO PROFISSIONAL  
NO TEATRO DE FORMAS  
ANIMADAS

também,  
obras de uma  
*Margareta Nidenro*

Desafios para formação do  
técnicos no Brasil  
*Magda Madesta*

Sujeito - objeto: entrevistas e  
negociações  
*Claire Heggen*

El actor en el teatro de objetos  
*Ana Alcamado*

Profissão: bonequeiro  
*Marc Watzkiel*

O papel dos festivais de teatro de  
bonecos na formação do ator  
animador brasileiro  
*Humberto Braga*

A presença do teatro de animação  
nas instituições de ensino superior  
*Cátia Regina de Alencar e  
Felisberto Sabinó da Costa*

Centro de Estudos e Pr.  
Teatro de Animação d  
*Henrique Sitchin*

O fio transversal d  
*Paulo Balarim*

Do primeiro i  
profissional  
*Ana Maria*

Corpo,  
ator-ar  
*José P*

Paulo Balarim  
Do primeiro i  
profissional  
*Ana Maria*

Corpo,  
ator-ar  
*José P*

Do primeiro i  
profissional  
*Ana Maria*

Corpo,  
ator-ar  
*José P*

## REVISTA MÓIN-MÓIN

dia 03 às 17h

Teatro Nelson Rodrigues

Lançamento do sexto número revista Móin-Móin – Revista de estudos sobre Teatro de Formas Animadas com a presença do editor da revista, Prof. Valmor Beltrame. Esta edição trata da formação profissional no Teatro de Formas Animadas.

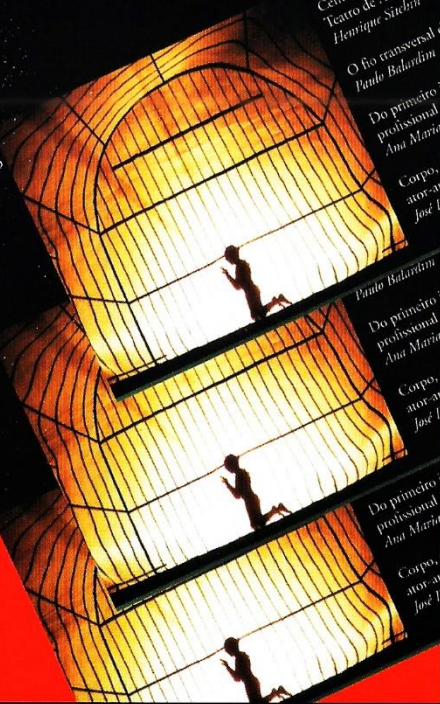
ANO 05

**MÓIN-MÓIN**  
REVISTA DE ESTUDOS SOBRE TEATRO DE FORMAS ANIMADAS  
ANO 05 - NÚMERO 6 - 2009 - ISSN 1809-1385

ANO 05

**MÓIN**  
REVISTA DE ESTUDOS  
ANO 05

**MÓIN**  
REVISTA DE ESTUDOS  
ANO 05



## FICHA TÉCNICA

criação e curadoria **Miguel Vellinho**

coordenação de projeto **Liliane Xavier e  
Carlos Alberto Nunes**

direção de produção **Galharufa Produções Culturais  
Sérgio Saboya e Silvio Batistela**

produção executiva **Agosto Realizações Culturais  
JLM Produções  
Laura Castro, Marta Nobrega,  
Pablo Sanábio e Renata Peralva**

assistente de produção **Clarice Mittelman**

equipe Galharufa **Ana Clara Rizério, Alex Nunes,  
Erick Ferraz, Gabriela Werneck,  
Gabriele Dracxler, João Eizô,  
Laura Haddad, Pedro Yudi,  
Rafaela Sales e Roberto Jerônimo.**

apoio logístico e receptivos **Liliane Xavier,  
Marise Nogueira,  
Márcio Nascimento,  
Marcos Nicolaiewsky  
e Mario Piragibe**

assessoria de imprensa **Roberta Rangel**

projeto gráfico **Roberta de Freitas**

registro fotográfico **Angelo Antônio Duarte**

registro de imagens **Eduardo Chamon**

website **Mario Piragibe**

coordenação técnica de palco **Marcinho Domingues**

estagiários PeQuod **Giulia Caminha, Alberto Naar,  
Miguel Araújo**

realização **Cia PeQuod – Teatro de Animação**

## AGRADECIMENTOS

A todos os funcionários da Caixa  
Econômica Federal

A todos os funcionários da Secretaria  
Municipal de Cultura da cidade do Rio  
de Janeiro

Ao Consulado Geral da Holanda

E a Alexandre Santos

Bernardo Macedo

Beto Andreetta (Pia Fraus)

Carlos Henrique Casanova

Erick Ferraz

Fernando Gillich

Helena Vieira

João e Verônica (Morpheus Teatro)

Lance Belville

Marlene Charneca (Cendrev)

Sandra Vargas (Grupo Sobrevento)

Paz Tatay

Valéria Seabra





# PROGRAMAÇÃO

## 03 quarta-feira

### **CENTRO CULTURAL DA CAIXA TEATRO NELSON RODRIGUES**

Av. República do Chile, 230 - Centro

#### **ABERTURA**

**17h** Exposição RETROSPEQ!  
Minigaleria 2º andar  
LIVRE | GRÁTIS

**17h** Lançamento da Revista  
MOIN-MÓIN

**19h** A CHEGADA DE LAMPIÃO  
NO INFERNO  
Cia PeQuod - Teatro de Animação  
Teatro Nelson Rodrigues  
16 ANOS

**(após Lampião)**  
EXPERIMENTO: TRANSAPIENS  
Cia Teatro Lumbra  
Jardim do Teatro  
14 ANOS

#### **NA RUA | LARGO DA CARIOCA**

**16h** DIRK | Electric Circus  
LIVRE | GRÁTIS

## 04 quinta-feira

### **CENTRO CULTURAL DA CAIXA TEATRO NELSON RODRIGUES**

Av. República do Chile, 230 - Centro

**10h às 18h** Exposição RETROSPEQ!  
Minigaleria 2º andar  
LIVRE | GRÁTIS

**19h** A CHEGADA DE LAMPIÃO  
NO INFERNO  
Cia PeQuod - Teatro de Animação  
Teatro Nelson Rodrigues  
16 ANOS | R\$ 10,00

#### **TEATRO DE ARENA CAIXA CULTURAL** Av. Almirante Barroso, 25, Centro

**19h** BONECOS DE SANTO ALEIXO  
Centro Dramático de Évora  
LIVRE | R\$ 10,00

#### **NA RUA | CENTRAL DO BRASIL**

**16h** DIRK | Electric Circus  
LIVRE | GRÁTIS

## 05 sexta-feira

### **CENTRO CULTURAL DA CAIXA TEATRO NELSON RODRIGUES**

Av. República do Chile, 230 - Centro

**10h às 18h** Exposição RETROSPEQ!  
Minigaleria 2º andar  
LIVRE | GRÁTIS

**19h** SACY PERERÊ  
Cia Teatro Lumbra  
Teatro Nelson Rodrigues  
LIVRE | R\$ 10,00

#### **TEATRO DE ARENA CAIXA CULTURAL** Av. Almirante Barroso, 25, Centro

**19h** BONECOS DE SANTO ALEIXO  
Centro Dramático de Évora  
LIVRE | R\$ 10,00

## 06 sábado

### **CENTRO CULTURAL DA CAIXA TEATRO NELSON RODRIGUES**

Av. República do Chile, 230 - Centro

**10h às 14h** Exposição RETROSPEQ!  
Minigaleria 2º andar  
LIVRE | GRÁTIS

**16h** CIRCO MINIMAL  
Cia Gente Falante  
Jardim do Teatro  
LIVRE | GRÁTIS

**16h** DIRK | Electric Circus  
Arredores do Teatro  
LIVRE | GRÁTIS

**17h** OS BUFOS DA MATINÉ  
El Chonchón  
Teatro Nelson Rodrigues  
LIVRE | R\$ 10,00

**19h** JUAN ROMEO & JULIETA MARIA  
El Chonchón  
Teatro Nelson Rodrigues  
LIVRE | R\$ 10,00

### **ESPAÇO CULTURAL SÉRGIO PORTO**

Rua Visconde Silva, s/n - Humaitá

**17h** BONECOS DE SANTO ALEIXO  
Cia Dramática de Évora  
LIVRE | R\$ 10,00

## 07 domingo

### **CENTRO CULTURAL DA CAIXA TEATRO NELSON RODRIGUES**

Av. República do Chile, 230 - Centro

**10h às 14h** Exposição RETROSPEQ!  
Minigaleria 2º andar  
LIVRE | GRÁTIS

**19h** JUAN ROMEO & JULIETA MARIA  
El Chonchón  
Teatro Nelson Rodrigues  
LIVRE | R\$ 10,00

### **TEATRO CARLOS WERNECK**

Subterrâneo 18 do Parque do  
Flamengo (altura do número 300)

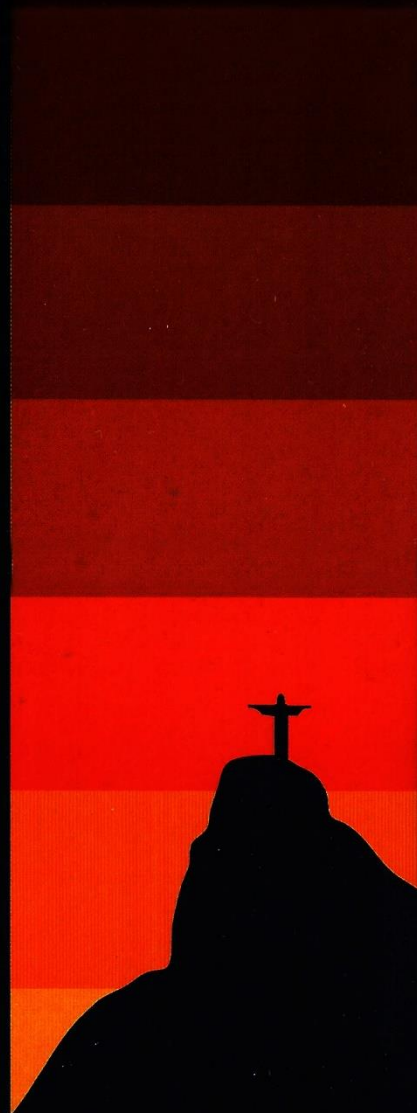
**11h** OS BUFOS DA MATINÉ  
El Chonchón  
LIVRE | R\$ 10,00

**12h** DIRK | Electric Circus  
Arredores do Teatro  
LIVRE | GRÁTIS

### **NA RUA | PARQUE DOS PATINS**

Lagoa Rodrigo de Freitas

**15h** CIRCO MINIMAL  
Cia Gente Falante  
LIVRE | GRÁTIS



Apoio



Realização

**PeQuod**  
teatro de animação

Co-patrocínio



Patrocínio

**CAIXA**

